

# 1. 外来受付で [事務手続]

Na recepção para pacientes de fora [Serviço de cadastro]

受診に必要な書類の提示をお願いします。 Por favor apresente os documentos necessários para consulta.

健康保険証 Cartão de plano de saúde	診察券 Cartão de pacientes	紹介状 Carta de apresentação	精神障害者 保健福祉手帳 Carnê de deficiência mental	身体障害者手帳 Carnê de deficiência física
療育手帳 Carnê de deficiência intelectual	母子手帳 Caderneta de saúde de mãe e do bebê	在留カード Cartão de residência	パスポート Passaporte	マイナンバーカード Cartão de pessoa física

忘れました Eu não levo 
 持っていません Eu não tenho 

受付票／問診票の記入をお願いします  
Por favor preenche a ficha de recepção



健康保険証が無いと自費診療になります  
(全額自分が支払います)  
Sem cartão de plano de saúde, você paga o valor total

受診します。支払います。  
Quero consulta. Eu posso pagar o valor total
  支払えません。  
Não posso pagar

医療費の支払い方法には次の方法があります。  
Para realizar o pagamento, tem opções seguintes.

現金 Dinheiro 
 クーポン券 Bilhete de cupão 
 QR決済 Pagamento QR 
 クレジットカード Cartão de crédito 
 電子マネー Cartão de débito 

何か配慮してほしいことはありますか？  
Você tem algo necessário em consideração?

はい Sim.
  いいえ Não.

持病があります Doença crônica
  妊娠しています Gravidez
  乳幼児を連れてきます Com bebê
  障害があります Deficiência
  薬の副作用があります Causar efeitos secundário por remédio

問診票に記入してください  
Por favor preenche a ficha de consulta

電話したいです Quero telefonar
  トイレを使いたいです Quero ir banheiro

場所は案内図のこちらです  
O local está na mapa aqui

# 2. 診察前の案内 [待合スペースで]

Antes de consulta [Na sala de espera]

こちらでお名前 (番号の表示) が呼ばれるまでお待ちください。  
Por favor espere até o seu nome será chamado.

はい わかりました Entendo
  いいえ わかりません Não entendo

診察まで時間がかかりますが、こちらで待つことができますか？  
Leva um tempo até que o seu nome será chamado mas você pode esperar?

はい Sim
  いいえ Não
  座っているのがつらいです Permanence sentado é doloroso
  他の場所で待ちたいです Quero esperar em outro lugar

待っている間に具合が悪くなったらすぐに知らせてください。  
Se você passa mal na hora de esperar, por favor nos avise.

はい わかりました Entendo
  いいえ わかりません Não entendo

外来受付で [診察の前に、あなたの体調を教えてください]

Na recepção para pacientes de exterior [Antes de consulta, por favor fale sua condição de saúde hoje]

今日はどうしましたか? 困っていることは何ですか?

Como vai hoje? Qual é a sua problema?

体調

Forma de saúde



眠れません  
Não posso dormir.



眠りすぎます  
'Dormir excessivo



食欲がありません  
Não tenho a apetite



頭が痛いです  
Dor de cabeça



肩がこります  
Dor nos ombros



体がだるいです  
Cansaço de corpo



体がムズムズします  
Impaciente



痙攣があります  
Convulsão



便が出ません  
Constipação



尿が出ません  
Não posso urinar



不意に涙が出ます  
Chorar de repente



変に汗が出ます  
Suar sem querer



胸がドキドキします  
Sofrer de palpitações



息苦しいです  
Respiro com dificuldade



手が震えます  
Tremor de mão



歩きにくいです(歩みずい歩行)  
Difícil para andar (Andar com pequeno passo)

気持ち / 状態

Emoção / Condição



不安です  
Ansioso.



イライラします  
Irritado



死にたいです  
Quero morrer



悲しいです  
Triste.



怖いです  
Medo



気分が落ち込んでいます  
Depressionado



寂しいです  
Vazio



見張られている感じがします  
Sentir ser vigiado



周囲が悪口を言います  
Me fala mal pelas costas



嫌がらせを受けています  
Ser mal tratado



人がいないのに声が聞こえます  
Ouvir a voz sem pessoa ao lado



無いものが見えます  
Vejo algo que não existe



外に出られません  
Não posso sair para fora.



やる気が出ません  
Sem motivação.



入浴しません (体が不潔)  
Não tomo banho (O corpo sujo)



体が汚いです  
Corpo sujo.



怒りっぽいです  
Facil de estar raiva.



元気が良すぎます  
Muito energético



音が気になります  
Sensível a som



視線が気になります  
Preocupar a vista de outra pessoa.



パニックになります  
Estar pânico.



集中できません  
Não posso concentrar.



覚えられません  
Não posso memorizar.



忘れます  
Esquecer acilmente.



落ち着きません  
Sem relaxamento.



嫌な夢を見ます  
Sonho mal



暴力をふるいます  
Violência contra outra pessoa



自分を傷つけます  
Ferir-me



物を壊します  
Quebrar as coisas.



嫌な記憶がフラッシュバックします  
Retrospectivo de memória desagradavel



こだわりが強い  
Ser preso de preconceito



コミュニケーションを取りづら  
Difícil para contactar com outra pessoa

やめられません Não posso parar

止まりません Não posso parar



酒 Alcólico



薬 Droga



ギャンブル Jojo de azar



ゲーム Jojo de vídeo



手洗い Lavar as mãos



同じことを確認する



10分後  
Depois 10 minutos  
Confirma mesma coisa com preocupação

それはいつからですか？

Desde quando esta sintoma?

今日 Hoje	1週間前 1 semana antes	1か月前 1 mês antes	もっと前 Mais
------------	---------------------------	------------------------	--------------

これまでもありましたか？

Já ocorreu esta sintoma anteriormente?

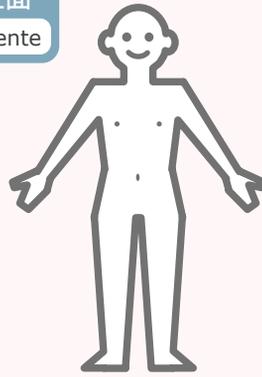
初めて Primeira vez	2回目 Segunda vez	3回目 Terceira vez	それ以上 Mais
------------------------	-----------------------	------------------------	--------------

今の具合の悪さはどのぐらいですか？

Como está sua condição de física?

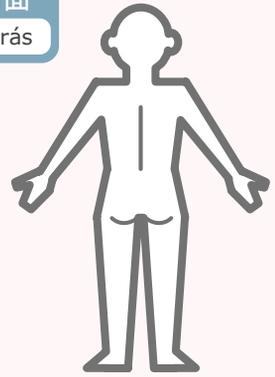
正面

Frente



背面

Atrás



良い  
Bom



普通  
Normal



悪い  
Ruim

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

### 3. 診察後の案内

Depois de consulta [Depois de sala de consulta]

診察はこれで終わりです。

A consulta terminou

今日、これから検査を受けてください。

Hoje, você passará a exame agora.

診断書を受け取る申請をしてください。

Faz a requisição para receber atestado médico.

特に治療は必要ありません。

Você não precisa o tratamento específico.

通院して治療が必要です。

Você precisa a internação e tratamento.

入院が必要です。

Você precisa a internação.

入院の受付に案内します。

Eu te levo a recepção para internação.



### 4. 会計

Pagamento

会計の窓口で、医療費の支払いをしてください。

Faz pagamento de despesa de assistência médica.

はい

Sim

いいえ

Não

処方箋が無いので、これで終わりです。

Você terminou sem receita médica.

処方箋があるので、薬局で薬をもらってください。

Por favor receber o remédio na farmácia de acordo com a receita médica

### 5. 処方箋・薬局の案内

Informação sobre receita médica e farmácia

この処方箋を4日以内に薬局に出してください。

Por favor leve esta receita médica daqui 4 dias.



## 6. 制度利用の案内

Explicação de guia de sistema

必要な申請は  
ありますか？

Você tem a  
aplicação necessária?



<b>自立支援医療</b> Apoio e tratamento para independência	<b>精神障害者 保健福祉手帳</b> Carnê de deficiência mental	<b>障害者年金</b> Pensão para deficiência	<b>診断書</b> Atestado médico
<b>指定難病申請</b> Aplicação para designada doença incurável	<b>介護保険</b> Seguro para velhos	<b>成年後見制度</b> Sistema de curador para adulto incapacitado	<b>傷病手当</b> Subsídio por fermentos e doenças

## 7. 不安や困っている事の確認

Confirmação de preocupação e problema

医療以外で、何か困っていることはありますか？

Você tem alguma problema excepto sistema médica?



<b>金銭</b> Financeiro	<b>住居</b> Residência	<b>子育て</b> Crianças	<b>教育</b> Educação	<b>仕事</b> Trabalho	<b>介護</b> Cuidar os velhos
<b>地域とのつながり</b> Relacionamento em comunidade	<b>移動の方法</b> Maneira de transporte	<b>在留資格</b> Estado de residência	<b>大使館に連絡したい</b> Quero contactar a embaixada		

地域で相談しているところはありますか？

Você já consultou com alguém na sua comunidade?

はい  
Sim

いいえ  
Não

地域の相談窓口への連絡をお手伝いしましょうか？

Precisa apoio para contactar o consultor  
na sua comunidade?

お願いします  
Por favor

大丈夫です  
Não obrigado

## 8. 次回の受診やアクセスの確認

Confirmação para próxima consulta e acesso

次回来るときに、診察券と健康保険証を持ってきてください。

Por favor traz sua cartão de consulta e cartão de plano de saúde na  
próxima vez.



近くの駅まで、病院の送迎バスを使うことができます。

Você pode usar o onibus de hospital até a próxima estação na ida e volta.



有料です  
A pagar

無料です  
Grátis

こちらが交通の  
案内図です  
Aqui é mapa

わかりました  
Entendo

わかりません  
Não entendo

どうぞお大事になさってください

Tomar as melhoras

お気をつけて、お帰りください  
Cuide bem e até logo.

